

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Направление и направленность (профиль)
45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (китайский язык)

Год набора на ОПОП
2024

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Практическая фонетика китайского языка» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №969) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Анкудинова И.Ф., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Irina.Ankudinova@vvsu.ru

Молодых В.И., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Valeriy.Molodyh@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 30.04.2025 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Ошибка SQL: !Coundn't execute query: select top 1 convert(varchar(20), SignDate,104) SignDate, SignerName, TransNum, KeyName, [e-sign].dbo.getDateAsText(SignDate) TextSignDate from [e-sign].dbo.DOC_GetButtonESign('2153246708', 2146679445) where DOC_FLOW.[dbo].DOC_isApproved('2153246708') = 1 /* and exists (select * from [e-sign].dbo.DOC_GetButtonESign('2153246708', 10805605) where HashIsValid=1) */
System.Data.SqlClient.SqlException (0x80131904): Символьные или двоичные данные могут быть усечены. в System.Data.SqlClient.SqlConnection.OnError(SqlException exception, Boolean breakConnection, Action`1 wrapCloseInAction) в
System.Data.SqlClient.SqlInternalConnection.OnError(SqlException exception, Boolean breakConnection, Action`1 wrapCloseInAction) в
System.Data.SqlClient.TdsParser.ThrowExceptionAndWarning(TdsParserStateObject stateObj, Boolean callerHasConnectionLock, Boolean asyncClose) в
System.Data.SqlClient.TdsParser.TryRun(RunBehavior runBehavior, SqlCommand cmdHandler, SqlDataReader dataStream, BulkCopySimpleResultSet bulkCopyHandler, TdsParserStateObject stateObj, Boolean& dataReady) в
System.Data.SqlClient.SqlDataReader.TryHasMoreRows(Boolean& moreRows) в
System.Data.SqlClient.SqlDataReader.TryReadInternal(Boolean set Timeout, Boolean& more) в
System.Data.SqlClient.SqlDataReader.Read() в
System.Data.Common.DataAdapter.FillLoadDataRow(SchemaMapping mapping) в
System.Data.Common.DataAdapter.FillFromReader(DataSet dataset, DataTable datatable, String srcTable, DataReaderContainer dataReader, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, DataColumn parentChapterColumn, Object parentChapterValue) в
System.Data.Common.DataAdapter.Fill(DataSet dataSet, String srcTable, IDataReader dataReader, Int32 startRecord, Int32 maxRecords) в
System.Data.Common.DbDataAdapter.FillInternal(DataSet dataset, DataTable[] datatables, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, String srcTable, IDbCommand command, CommandBehavior behavior) в System.Data.Common.DbDataAdapter.Fill(DataSet dataSet, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, String srcTable, IDbCommand command, CommandBehavior behavior) в System.Data.Common.DbDataAdapter.Fill(DataSet dataSet) в AUTH.DataBaseClient.Get_Data(String Query) в X:\dev\RTFReport\DataBaseClient.cs:строка

110 ClientConnectionId:332b55f9-772f-4442-9b7f-e3d77bfe65b9 Error Number: 8152, State: 10, Class: 16.! Ошибка SQL:!Coundn't execute query: select case when klv = 0 then 'Заведующий кафедрой (разработчика) _____

подпись

фамилия, инициалы

' /*

« _____ » 20 ____ г.

/ else " end as data from (select count() klv from [e-sign].dbo.DOC_GetButtonESign('2153246708', 2146679445) where DOC_FLOW.[dbo].DOC_isApproved('2153246708') = 1 /*and exists (select * from [e-sign].dbo.DOC_GetButtonESign('2153246708', 10805605) where HashIsValid=1) */) a System.Data.SqlClient.SqlException (0x80131904): Символьные или двоичные данные могут быть усечены. в

System.Data.SqlClient.SqlConnection.OnError(SqlException exception, Boolean breakConnection, Action`1 wrapCloseInAction) в

System.Data.SqlClient.SqlInternalConnection.OnError(SqlException exception, Boolean breakConnection, Action`1 wrapCloseInAction) в

System.Data.SqlClient.TdsParser.ThrowExceptionAndWarning(TdsParserStateObject stateObj, Boolean callerHasConnectionLock, Boolean asyncClose) в

System.Data.SqlClient.TdsParser.TryRun(RunBehavior runBehavior, SqlCommand cmdHandler, SqlDataReader dataStream, BulkCopySimpleResultSet bulkCopyHandler, TdsParserStateObject stateObj, Boolean& dataReady) в

System.Data.SqlClient.SqlDataReader.TryHasMoreRows(Boolean& moreRows) в

System.Data.SqlClient.SqlDataReader.TryReadInternal(Boolean set Timeout, Boolean& more) в

System.Data.SqlClient.SqlDataReader.Read() в

System.Data.Common.DataAdapter.FillLoadDataRow(SchemaMapping mapping) в

System.Data.Common.DataAdapter.FillFromReader(DataSet dataset, DataTable datatable, String srcTable, DataReaderContainer dataReader, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, DataColumn parentChapterColumn, Object parentChapterValue) в

System.Data.Common.DataAdapter.Fill(DataSet dataSet, String srcTable, IDataReader dataReader, Int32 startRecord, Int32 maxRecords) в

System.Data.Common.DbDataAdapter.FillInternal(DataSet dataset, DataTable[] datatables, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, String srcTable, IDbCommand command, CommandBehavior behavior) в System.Data.Common.DbDataAdapter.Fill(DataSet dataSet, Int32 startRecord, Int32 maxRecords, String srcTable, IDbCommand command, CommandBehavior behavior) в System.Data.Common.DbDataAdapter.Fill(DataSet dataSet) в

AUTH.DataBaseClient.Get_Data(String Query) в X:\dev\RTFReport\DataBaseClient.cs:строка

110 ClientConnectionId:332b55f9-772f-4442-9b7f-e3d77bfe65b9 Error Number: 8152, State: 10, Class: 16.!

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Актуальность данной дисциплины объясняется тем, что одним из первостепенных условий овладения иностранным языком является – правильное произношение. Оно необходимо для развития у учащихся слухопроизносительных навыков, которые лежат в основе формирования всех 4-х видов речевой деятельности, а именно – аудирования, чтения, говорения и письма. «Практическая фонетика китайского языка» обучает основам правильного произношения, при изучении данного курса отрабатываются те особенности китайского произношения, которые позволяют избежать ошибок, нарушающих процесс коммуникации.

Цель дисциплины «Практическая фонетика китайского языка» - заложить основы китайского произношения.

Задачи курса:

- постановка звуков по методике сознательного управления процессом артикулирования;
- развитие фонетического слуха;
- ознакомление с китайским фонетическим алфавитом пиньинь и правилами транскрибирования;
- отработка четырех тонов в различных комбинациях и навыков различения их на слух;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- формирование готовности к самостоятельной творческой деятельности и осознания ценности учебно-познавательной деятельности.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ОПК-1 : Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.2к : Демонстрирует свободное владение знаниями основ лингвистической теории, различий родного и иностранного языков	РД1	Знание	Основы фонетического строя китайского языка, тонового ударения и системы фонетического алфавита пиньинь
			РД2	Умение	Пользоваться фонетическим алфавитом пиньинь
			РД3	Умение	Распознавать на слух и произносить все слоги китайского языка во всех тонах
			РД4	Навык	правильного артикулирования и интонирования слитной речи

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	Формирование ценностей	Целевые ориентиры
1 Формирование гражданской позиции и патриотизма		
Формирование толерантности и уважения к представителям различных национальностей и культур, проживающих в России	Гуманизм	Толерантность и терпимость Уважение к другой культуре
2 Формирование духовно-нравственных ценностей		
Воспитание нравственности, милосердия и сострадания	Высокие нравственные идеалы	Сопереживание и эмпатия Гуманность
3 Формирование научного мировоззрения и культуры мышления		
Развитие познавательного интереса и стремления к знаниям	Созидательный труд	Настойчивость и упорство в достижении цели Стремление к познанию и саморазвитию Самообучение
4 Формирование коммуникативных навыков и культуры общения		
Воспитание культуры диалога и уважения к мнению других людей	Взаимопомощь и взаимоуважение	Доброжелательность и открытость Умение работать в команде и взаимопомощь

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Практическая фонетика китайского языка» входит в обязательную часть Блока 1 программы бакалавриата в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования

Требования к входным знаниям: дисциплина изучается с базового уровня, требования к входным знаниям отсутствуют.

Входными требованиями, необходимыми для освоения дисциплины, является наличие у обучающихся компетенций, сформированных при изучении дисциплин и/или прохождении практик «Русский язык и культура речи». На данную дисциплину опираются «Практический курс китайского языка».

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче- ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо- емкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттес- тации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди- торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
45.03.02 Лингвистика	ОФО	Б1.Б	1	3	37	0	0	36	1	0	71	3

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре- зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Звуковой строй китайского языка.	РД1	0	0	2	3	тест
2	Классификация инициалей.	РД1, РД3	0	0	6	12	тест, контрольная работа
3	Классификация финалей.	РД1, РД3	0	0	6	14	тест, контрольная работа
4	Понятие о тонах.	РД1, РД3, РД4	0	0	8	12	тест, контрольная работа
5	Изменение звуков в потоке речи.	РД1, РД3, РД4	0	0	4	12	тест, контрольная работа
6	Китайский фонетический алфавит пиньинь. Система Палладия.	РД1, РД2	0	0	2	6	тест, контрольная работа
7	Интонация. Мелодика. Ритм.	РД4	0	0	8	12	тест, контрольная работа
Итого по таблице			0	0	36	71	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

Тема 1 Звуковой строй китайского языка.

Содержание темы: Звуковой состав китайского языка. Артикуляционная база. Устройство речевого аппарата. Различие звуковых систем русского и китайского языков. Структура китайского слога. Понятие финали, инициали. Понятие и важность тона.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий.

Тема 2 Классификация инициалей.

Содержание темы: Классификация инициалей. Билабиальные b, p, m. Дентолабиальный f. Среднеапикальные d, t, n, l. g. Заднеязычные k, h. Поверхностные согласные j, q, x. Задние апикальные zh, ch, sh, r. Передние апикальные z, c, s. Нулевая инициаль. Придыхательные и непридыхательные инициали.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий.

Тема 3 Классификация финалей.

Содержание темы: Классификация финалей. Простые финали а, о, е, і, у, и. Переднеязычные простые финали. Ретрофлексная простая финаль. Нисходящие сложные финали аі, еі, ао, ои. Восходящие сложные финали іа, іе, уа, уо, уе. Носовые переднеязычные финали.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий, работа в лингафонном кабинете, выполнение разноуровневых задач и заданий.

Тема 4 Понятие о тонах.

Содержание темы: Понятие о тонах. Типы тонов. Частотная характеристика тонов. Интенсивность и длительность тона. Тон и качество слогаобразующего слога. Фарингализация. Легкий тон. Особенности произнесения сочетаний тонов. Изменения в произнесении 3-го тона на уровне слова, словосочетания и предложения. Изменения тона при произнесении морфем ?,??.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий, работа в лингафонном кабинете, выполнение разноуровневых задач и заданий.

Тема 5 Изменение звуков в потоке речи.

Содержание темы: Изменение звуков в потоке речи. Ассимиляция. Редукция. Назализация. Прибавление звука. Эризация.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий, работа в лингафонном кабинете, выполнение разноуровневых задачи и заданий.

Тема 6 Китайский фонетический алфавит пиньинь. Система Палладия.

Содержание темы: Правила записи слогов при использовании китайского фонетического алфавита пиньинь. Система транскрибирования китайского языка на русский. Онлайн сервисы транскрибирования.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий.

Тема 7 Интонация. Мелодика. Ритм.

Содержание темы: Интонация. Мелодика. Ритм. Пауза. Темп. Интонация повествовательных, вопросительных, побудительных предложений. Ритмическое и логическое ударение.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: презентация, интерактивные упражнения, работа в лингафонном кабинете.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: выполнение аудиозаданий, работа в лингафонном кабинете, выполнение разноуровневых задач и заданий.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Рекомендации по изучению дисциплины.

Основной формой занятий по учебной дисциплине «Практическая фонетика китайского языка» являются лабораторные занятия, предполагающие выполнения разных видов практических работ – индивидуальных и групповых заданий. В зависимости от степени подготовки учащихся некоторые темы и задания могут быть рекомендованы как для занятий в аудитории с преподавателем, так и для самостоятельной внеаудиторной работы.

Программой курса предусмотрено проведение лабораторных занятий с применением интерактивных форм и методов обучения, тестов, самостоятельных работ. На лабораторных занятиях учащиеся выполняют предложенные преподавателем задания самостоятельно и в группах. В ходе изучения данной дисциплины предполагается использование электронных презентаций и оборудования лингафонного кабинета.

В процессе обучения студент должен получить представление об основных понятиях дисциплины. Этой цели служат учебники и учебные пособия, названные в списке основной литературы. Дополнительная литература позволит более глубоко усвоить отдельные вопросы дисциплины и выполнить задания для самостоятельной работы.

Методические рекомендации по обеспечению самостоятельной работы.

В качестве самостоятельной работы студенту предлагается выполнение разнообразных практических аудиозаданий, которые подразумевают многократное прослушивание аудиозаписей звуков и слогов китайского языка, повторение за диктором, а также запись своего произношения для сравнения с эталонным. Для более эффективной тренировки по распознаванию звуков и тонов на слух студенту предлагается использование онлайн-тренажеров пиньинь, которые можно найти по ссылкам (<https://pinyinpractice.com/tones.htm> , <https://chineseplus.club/pinyin-tests>). Творческие задания для самостоятельной работы (примерный перечень приведен в ФОС) подразумевают тренировку интонационных моделей китайского языка и также предполагают многократное прослушивание аудиозаписей с последующим повторением.

При подготовке к тестам и устному собеседованию рекомендуется изучить и проработать следующие темы:

Список вопросов и тем для самоконтроля:

1. Классификация инициалей
2. Классификация финалей
3. Нисходящие дифтонги
4. Восходящие дифтонги
5. Сложные финали с медиалью
6. Особенности произношения гласных u и ü и их сложных финалей в словах и словосочетаниях
7. Особенности произношения особой финали i в словах и словосочетаниях
8. Особенности произношения носовых финалей в словах и словосочетаниях
9. Особенности произношения легкого тона и эризованных финалей
10. Садхи тонов
11. Структура слога в китайском языке
12. Случаи изменения тонов
13. Интонационные модели утвердительных предложений
14. Интонационные модели вопросительных предложений
15. Изменение звуков в потоке речи

16. Ритм и мелодика предложения
17. Примеры ассимиляции звуков
18. Правила записи слогов при помощи пиньинь

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Прудникова, М. Э. Практическая фонетика китайского языка : учебно-методическое пособие / М. Э. Прудникова. — Сочи : СГУ, 2023. — 44 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/417179> (дата обращения: 08.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Реформатский А. А. ; Сост. Реформатская М. А. ФОНОЛОГИЯ И МОРФОЛОГИЯ. ИЗБРАННЫЕ РАБОТЫ. Учебное пособие для вузов [Электронный ресурс] : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (г. Москва). , 2021 - 299 - Режим доступа: <https://urait.ru/book/fonologiya-i-morfonologiya-izbrannye-raboty-474087>

7.2 Дополнительная литература

1. Методы ввода иероглифического текста на китайском языке / О.В. Самбуева .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2019 .— 54 с. — ISBN 978-5-9793-1368-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/685671> (дата обращения: 19.01.2025)

2. Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1866047> (Дата обращения - 16.05.2025)

3. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 254 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02800-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513735> (дата обращения: 15.05.2025).

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
2. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
3. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
4. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
5. Электронно-библиотечная система издательства "Юрайт" - Режим доступа: <https://urait.ru/>
6. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
7. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prilib.ru/>
8. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)

Программное обеспечение:

- ABYY Lingvo 12 Multi-languages

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Направление и направленность (профиль)
45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (китайский язык)

Год набора на ОПОП
2024

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции и	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ОПК-1 : Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.2к : Демонстрирует свободное владение знаниями основ лингвистической теории, различий родного и иностранного языков

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
ОПК-1.2к : Демонстрирует свободное владение знаниями основ лингвистической теории, различий родного и иностранного языков	РД 1	Знание	Основы фонетического строя китайского языка, тонового ударения и системы фонетического алфавита пиньинь	Полнота знаний правил артикуляции и особенностей произнесения звуков, слогов и тонов в китайском языке; полнота знаний правил фонетической записи пиньинь
	РД 2	Умение	Пользоваться фонетическим алфавитом пиньинь	Способность самостоятельно и в соответствии с правилами читать, записывать, в том числе на слух, слоги с помощью транскрипционной системы пиньинь
	РД 3	Умение	Распознавать на слух и произносить все слоги китайского языка во всех тонах	Способность фонетически правильно и с учетом тона воспроизводить слоги и слова
	РД 4	Навык	правильного артикулирования и интонирования слитной речи	Способность самостоятельно фонетически и интонационно правильно оформлять высказывания в потоке речи

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения				
РД1	Знание : Основы фонетического строя китайского языка, тонового ударения и системы фонетического алфавита пиньинь	1.1. Звуковой строй китайского языка.	Тест	Контрольная работа
		1.2. Классификация инициалей.	Тест	Контрольная работа
		1.3. Классификация финалей.	Тест	Контрольная работа
		1.4. Понятие о тонах.	Тест	Контрольная работа
		1.5. Изменение звуков в потоке речи.	Тест	Контрольная работа
		1.6. Китайский фонетический алфавит пиньинь. Система Палладия.	Тест	Контрольная работа
РД2	Умение : Пользоваться фонетическим алфавитом пиньинь	1.6. Китайский фонетический алфавит пиньинь. Система Палладия.	Контрольная работа	Контрольная работа
РД3	Умение : Распознавать на слух и произносить все слоги китайского языка во всех тонах	1.2. Классификация инициалей.	Контрольная работа	Контрольная работа
		1.3. Классификация финалей.	Контрольная работа	Контрольная работа
		1.4. Понятие о тонах.	Контрольная работа	Контрольная работа
		1.5. Изменение звуков в потоке речи.	Контрольная работа	Контрольная работа
РД4	Навык : правильного артикулирования и интонирования слитной речи	1.4. Понятие о тонах.	Контрольная работа	Контрольная работа
		1.5. Изменение звуков в потоке речи.	Контрольная работа	Контрольная работа
		1.7. Интонация. Мелодика. Ритм.	Контрольная работа	Контрольная работа

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки,

выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности				
	Тест	Контрольная работа	Итоговая контрольная работа	Итого
Лабораторные занятия	25	25		50
Промежуточная аттестация			50	50
Итого				100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Итоговая контрольная работа

ИТОГОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА» ЧАСТЬ 1

1. Какие из инициалей подходят под следующие описания? Одно описание - одна инициаль.

- А. заднеязычный задненёбный глухой фриктивный согласный
- В. взрывной билабиальный придыхательный глухой согласный
- С. зубная апиальная придыхательная аффриката
- Д. среднеязычный палатальный фриктивный согласный
- Е. апиальная заднеальвеолярная придыхательная аффриката

2. Запишите слоги в соответствии с правилами записи транскрипции

- 1/ i - _____ 4/ iou - _____ 7/ ün - _____ 10/ uai - _____
- 2/ ie - _____ 5/ uei - _____ 8/ uen - _____
- 3/ ü - _____ 6/ üe - _____ 9/ ian - _____

3. Распределите слоги по следующим категориям; напишите соответствующую цифру. Есть ЛИШНИЕ слоги; если слог используется, то ОДИН раз.

- А. Слоги с придыхательными инициалами _____
- Б. Слоги с нулевой инициалью _____

С. Слоги не существующие в китайском языке _____



4. Поставьте знак любого тона.



5. Найдите ошибки в транскрипционной записи и исправьте их.



6. Поставьте в скобках цифру, соответствующую знаку тона слогов **yí, bú**.

1/ **yí** bǎn () 6/ **yí** mú **yí** yàng () ()

2/ **yí** tóng () 7/ **bú** sān **bú** sì () ()

3/ **yí** tòng () 8/ **bú** dàng ()

4/ **yí** shēn () 9/ **bú** piān **bú** yǐ () ()

5/ **shí yí** ()

ЧАСТЬ 2 АУДИОТЕСТ

1. Прослушайте и подчеркните услышанное слово. Вы услышите аудиозапись **ОДИН** раз.



2. Прослушайте и подчеркните услышанное в предложении слово. Вы услышите аудиозапись **ДВА** раза.



3. Прослушайте и выберите предложение, которое вы слышали. Вы услышите аудиозапись **ДВА** раза.



4. Прослушайте и решите, совпадают ли услышанные предложения с транскрипционной записью. Если совпадают, поставьте √; если не совпадают, поставьте X. Вы услышите аудиозапись **ДВА** раза.



5. Прослушайте и запишите транскрипцией пиньинь. Добавьте знак тона. Вы услышите слова **ДВА** раза.

Краткие методические указания

- изучить правила транскрибирования;
- изучить случаи изменения тона;
- изучить структуру и особенности китайского слога

Шкала оценки

оценка	Баллы	Описание
отлично	45-50	Тест выполнен на 91% - 100%
хорошо	35-44	Тест выполнен на 76% - 90%
удовлетворительно	24-34	Тест выполнен на 61% - 75%
неудовлетворительно	0-23	Тест выполнен на 60% и менее

5.2 Примеры тестовых заданий

Тест №1

1. Какие из следующих финалей подходят под следующие описания? Одно описание - одна финаль.

- 1) Гласный заднего ряда средневысокого подъёма нелабиализованный
 - 2) Нелабиализованный гласный переднего ряда высокого подъёма
 - 3) Лабиализованный гласный переднего ряда высокого подъёма
- A. a B. o C. e D. i E. u F. ü

2. Какие из следующих инициалей подходят под следующие описания? Одно описание - одна инициаль.

- 1) Взрывной заднеязычный глухой аспираторный согласный
 - 2) Глухой мягкий среднеязычный непридыхательный щелевой (фрикативный) согласный
 - 3) Среднеязычная палатальная глухая непридыхательная аффриката
 - 4) губно-губной (билабиальный) глухой придыхательный (с аспирацией) взрывной согласный
- A. h B. p C. k D. q E. x F. j G. m H. b I. g

3. Какие из следующих слогов НЕ существуют в китайском языке? Выберите несколько вариантов.

- A. lü
B. yu
C. tuei
D. you
E. xu
F. hü
G. yü
H. wuo
I. yi
J. Yie

4. Над какой гласной ставится знак тона в слове KAO?

- A. a B. o

5. Над какой гласной ставится знак тона в слове MOU?

- A. o B. u

6. Над какой гласной ставится знак тона в слове QIAO?

- A. i B. a C. o

7. Над какой гласной ставится знак тона в слове LIU?

- A. i B. u

Тест №2

1. Какие из следующих инициалей подходят под следующие описания? Одно описание - одна инициаль.

- A. z B. c C. zh D. ch E. sh F. s G. r

- 1) фриктивный апикально-альвеолярный глухой согласный
- 2) апикально-альвеолярная глухая непридыхательная аффриката
- 3) фриктивный задненёбный апикальный глухой согласный

2. Какие из следующих слогов НЕ существуют в китайском языке?

- A. ce B. so C. ru D. zi
E. zhong, F. shen, G. rong, H. chon
I. ying, J. ting, K. cing, L. ming

3. Исправьте ошибки в транскрипционной записи.

- a. wuo b. qüan c. shuei d. yie

4. Поставьте знак любого тона над финалью.

- A. yuan b. liu c. qiao d. sui e. kao f. mou

5. Совпадают ли записанные слоги с услышанными. Если совпадают, поставьте ✓; если не совпадают, поставьте X.



6. Прослушайте и заполните пропуски нужной финалью

1. k _____ su 5. sh _____ ti 9. g _____ cheng
2. k _____ kou 6. q _____ xie 10. guoj _____
3. huany _____ 7. wangq _____ 11. n _____ zao
4. h _____ se 8. huaq _____ 12. p _____ ban

7. Прослушайте и поставьте знак тона

1. jiexiang 4. shouru 7. xiuxi 10. gutou
2. tiandi 5. xiongwei 8. ziji 11. xiaoyu
3. tequ 6. yaoshi 9. shishi 12. Zhongdian

Краткие методические указания

- изучить классификацию китайских звуков;
- знать особенности произнесения звуков;
- изучить структуру и особенности китайского слога

Шкала оценки

оценка	Баллы	Описание
отлично	19-25	Тест выполнен на 91% - 100%
хорошо	14-18	Тест выполнен на 76% - 90%
удовлетворительно	9-13	Тест выполнен на 61% - 75%
неудовлетворительно	0-8	Тест выполнен на 60% и менее

5.3 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

Контрольная работа

1. Какие из следующих инициалей подходят под следующие описания? Одно описание - одна инициаль.

A.z B.c C. zh D.ch E. sh F.s G.r

- 1) фрикативный апикально-альвеолярный глухой согласный
- 2) апикально-альвеолярная глухая непридыхательная аффриката
- 3) фрикативный задненёбный апикальный глухой согласный

2. Какие из следующих слогов НЕ существуют в китайском языке?

A.ce B.so C.ru D.zi
E. zhong, F. shen, G.rong, H.chon
I.ying, J.ting, K.cing, L.ming

3. Исправьте ошибки в транскрипционной записи.

a. wuo b. qüan c. shuei d. yie

4. Поставьте знак любого тона над финалью.

A. yuan b. liu c. qiao d. sui e. kao f. mou

5. Совпадают ли записанные слоги с услышанными. Если совпадают, поставьте √; если не совпадают, поставьте X.



6. Прослушайте и заполните пропуски нужной финалью

1. k _____ su 5. sh _____ ti 9. g _____ cheng
2. k _____ kou 6. q _____ xie 10. guoj _____
3. huany _____ 7. wangq _____ 11. n _____ zao
4. h _____ se 8. huaq _____ 12. p _____ ban

7. Прослушайте и поставьте знак тона

1. jiexiang 4. shouru 7. xiuxi 10. gutou
2. tiandi 5. xiongwei 8. ziji 11. xiaoyu
3. tequ 6. yaoshi 9. shishi 12. Zhongdian

Краткие методические указания

- изучить классификацию китайских звуков;

- знать особенности произнесения звуков;
- изучить структуру и особенности китайского слога

Шкала оценки

оценка	Баллы	Описание
отлично	19-25	Тест выполнен на 91% - 100%
хорошо	14-18	Тест выполнен на 76% - 90%
удовлетворительно	9-13	Тест выполнен на 61% - 75%
неудовлетворительно	0-8	Тест выполнен на 60% и менее

**КЛЮЧИ К ОЦЕНОЧНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА»**

Тест

1/

- 1) C
- 2) D
- 3) F

2/

- 1) C
- 2) E
- 3) F
- 4) B

3/

C, F, G, H, J

4. B

5. A

6. B

7. B

Контрольная работа

1/

- 1) F
- 2) A
- 3) E

2/

B, H, K

3/

- a. wo
- b. quan
- c. shui
- d. Ye

4/

A. yuān

b. liū

c. qiāo

d. suī

e. kǎo

f. mōu

5/

1. x

2.√

3. x

4.x

5.x

6.√

7.x

8.x

9.√

10.x

11.x

12.√

6/

- 1.kuai
- 2.kua
- 3.ying
- 4.huang
- 5.shen
- 6.que
- 7.quan
- 8.qian
- 9.gou
- 10.jia
- 11.nie
- 12.pei

7/

- 1.jiǎxiǎng
- 2.tiándì
- 3.tèqū
- 4.shōurù
- 5.xióngwěi
- 6.yàoshi
- 7.xiūxi
- 8.zìjǐ
- 9.shìshí
- 10.gǔtou
- 11.xiǎoyǔ
- 12.zhòngdiǎn

Итоговая контрольная работа

Часть 1

1/

- 1) H
- 2) P
- 3) C
- 4) X
- 5) Ch

2/

1. yi
2. ye
3. yu
4. you
5. wei
6. yue
7. yun
8. wen
9. yan
10. wai

3/

A. 11, 12

B. 5, 7, 9

C. 1, 3, 4, 10

4/

1. kuai

2. sen

3. xun

4. jiu

5. qu

6. yun

7. xiù

8. yao

9. wu

10. Huò

5/

1)4

2)4

3) 2

4) 4

5) 1

6) 4, 2

7) 4, 2

8) 4

9) 4, 4

Часть 2

1/

1. Óíngxíng

2. ííshǐ

3. Jiǎnjiè

4. Zhīshi

5. Jīngvín

6. Shívàn

7. Shāngxīn

8. Shèi

9. Shēngqì

10. Wēiī

11. Yóuvú

12. Xīqǔ

2/

1. B

2. A

3. B

4. B

5. B

6. A

7. A

8. B

9. A

10. A

3/

1. B
2. A
3. A
4. A
5. B
6. A
7. A
8. B
9. A
- 10.B

4/

- 1.√
- 2.X
- 3.X
- 4.√
- 5.X
- 6.X
- 7.√
- 8.√
- 9.X
- 10.√

5/

1. Yisi
2. Tǎngzàidishang
3. Hěnwēixiǎn
4. réngōng hūxī
5. réngōng dǎo
6. réngōng hú
7. Méicuò
8. yǒu dàoli
9. Yìzhí
- 10.Mìmì
- 11.míngbai
- 12.Shuōhuà
- 13.Liánxì

